

**I**

*(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)*

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 3808/89**

**z 12. decembra 1989,**

**ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 797/85, (EHS) č. 1096/88, (EHS) č. 1360/78, (EHS) č. 389/82 a (EHS) č. 1696/71 so zámerom prispieť k urýchleniu úprav štruktúr poľnohospodárskej výroby**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej články 42 a 43,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu<sup>(2)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>(3)</sup>,

keďže článok 1 (3) nariadenia Rady (EHS) č. 4256/88 z 19. decembra 1988, ktorým sa ustanovujú opatrenia na implementáciu nariadenia (EHS) č. 2052/88 pokiaľ ide o zabezpečovaciu sekciu Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu EPUZF<sup>(4)</sup> stanovuje, že Rada má do 31. decembra 1989 rozhodnúť o všetkých zmenách spoločných opatrení zavedených na základe článku 6 nariadenia Rady (EHS) č. 729/70 z 21. apríla 1970 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky<sup>(5)</sup>, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2048/88<sup>(6)</sup>, za účelom dosiahnuť cieľ uvedený

<sup>(1)</sup> Ú.v. Es C 240, 20. 9. 1989, s. 6.

<sup>(2)</sup> Ú.v. Es C 304, 4. 12. 1989.

<sup>(3)</sup> Stanovisko dodané 16. novembra 1989 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(4)</sup> Ú.v. Es L 374, 31. 12. 1988, s. 25.

<sup>(5)</sup> Ú.v. Es L 94, 28. 4. 1970, s. 13.

<sup>(6)</sup> Ú.v. Es L 185, 15. 7. 1988, s. 1.

v nariadení Rady (EHS) č. 2052/88 z 24. júna 1988 o úlohách štrukturálnych fondov a ich efektívnosti a o koordinácii ich činností vzájomne medzi sebou a s činnosťami Európskej investičnej banky a ostatnými existujúcimi finančnými nástrojmi<sup>(7)</sup>, v súlade s pravidlami ustanovenými nariadením Rady (EHS) č. 4253/88 z 19. decembra 1988, ktorými sa ustanovujú opatrenia na implementáciu nariadenia (EHS) č. 2052/88 o koordinácii činností rôznych štrukturálnych fondov vzájomne medzi sebou a s činnosťami Európskej investičnej banky a s ostatnými existujúcimi finančnými nástrojmi<sup>(8)</sup>, a v súlade so samotným nariadením (EHS) č. 4256/88;

keďže v dôsledku rozhodnutí Rady o reforme štrukturálnych fondov by opatrenia financované zabezpečovacou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu EPUZF mali byť upravené tak, aby v plnej miere splnili svoju úlohu urýchlenia úprav poľnohospodárskych štruktúr s úmyslom reformovať spoločnú poľnohospodársku politiku v zmysle hlavného cieľa 5 (a) článku 1 nariadenia (EHS) č. 2052/88; keďže by sa mali realizovať nevyhnutné zmeny opatrení, ktoré by sa mali prijať v súlade s týmto cieľom, najmä spoločné opatrenia s horizontálnym uplatnením;

keďže, ak si má Európske poľnohospodárstvo zachovať účasť na svetových trhoch, musí sa spoločná poľnohospodárska politika naďalej zameriavať na zvyšovanie efektívnosti a konkurencieschopnosti poľnohospodárskych podnikov; keďže väčšina úprav nevyhnutných na zabezpečenie dlhodobej konkurencieschopnosti poľnohospodárstva spoločenstva sa musí realizovať prostredníctvom trhovej politiky, štrukturálna politika musí tiež v čo najväčšej miere prispieť posilňovaním výrobných a marketingových štruktúr, avšak bez akéhokoľvek zhoršovania nerovnováhy medzi výrobnými zdrojmi pridelenými poľnohospodárstvu a predvídateľnými výstupmi; keďže dôraz sa musí klásť na štrukturálne zlepšovanie podnikov, ktoré sú v súčasnosti slabé a na zriaďovanie fariem vedených mladými farmármi za realizovateľných podmienok;

keďže na základe týchto princípov by sa mali vykonať zmeny a doplnky nariadenia Rady (EHS) č. 797/85 z 12. marca 1985 o zvyšovaní efektívnosti poľnohospodárskych štruktúr<sup>(9)</sup>, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2156/89<sup>(10)</sup>;

---

<sup>(7)</sup> Ú.v. Es L 185, 15. 7.1988, s. 9.

<sup>(8)</sup> Ú.v. Es L 374, 31. 12. 1988, s. 1.

<sup>(9)</sup> Ú.v. Es L 93, 30. 3. 1985, s. 1.

<sup>(10)</sup> Ú.v. Es L 207, 19. 7. 1989, s. 12.

keďže cieľom investičnej pomoci spoločenstva je modernizovať poľnohospodárske podniky a tým zvýšiť ich konkurencieschopnosť v kontexte s racionálnym rozvojom poľnohospodárskej výroby; keďže tento aspekt štrukturálnej politiky sa musí upraviť tak, aby umožnil modernizáciu a diverzifikáciu poľnohospodárstva pri súčasnom zachovaní konzistentnosti s opatreniami prijatými na obmedzenie nadbytočnej výroby; keďže v súčasnosti musí farmár vykonávať farmárčenie ako svoje hlavné zamestnanie, aby získal investičnú pomoc spoločenstva, t.j. musí venovať najmenej polovicu jeho pracovného času svojmu hospodárstvu a získavať z neho minimálne polovicu svojho príjmu; keďže investičná pomoc by sa mala rozšíriť na osoby, ktoré nevykonávajú farmárčenie ako svoje hlavné zamestnanie, za predpokladu, že sa na svojom majetku zaoberajú lesníctvom, turistikou alebo remeselníckymi činnosťami, alebo činnosťami, ktoré sú zamerané na ochranu životného prostredia a zachovania vidieku a keďže by sa mali určiť prostriedky rozšírenia takejto investičnej pomoci; keďže na základe existujúcich ustanovení sa môže pomoc poskytovať najmä na investície, ktoré nie sú zamerané na zvýšenie výrobnnej kapacity, ale skôr na zlepšenie kvality výrobných zariadení; keďže táto pomoc sa môže rozšíriť na investície zamerané na hľadanie nových zdrojov príjmu, ako je turistika, remeselnícke činnosti alebo výroba a predaj farmárskych výrobkov na samotnej na farme a na investície zamerané na zlepšovanie podmienok, ktoré sa týkajú hygieny a starostlivosti o zvieratá;

keďže pokiaľ ide o limity stanovené pre investičnú pomoc v určitých poľnohospodárskych sektoroch, súčasné obmedzenia (na produkciu mlieka, ošípaných, vajec a hydiny ) sa musia doplniť o obmedzenia v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, majú pritom na pamäti situáciu na trhu s príslušnými produktmi a potrebu nedodávať stimuly k intenzívnej produkcii; keďže takéto obmedzenia by sa však nemali týkať pomoci na ochranu životného prostredia;

keďže v príslušných členských štátoch by sa mal zachovávať nárast výšky investičnej pomoci;

keďže kvôli neustále rastúcim nákladom spojeným so zriaďovaním poľnohospodárskych podnikov by sa mala zvýšiť maximálna čiastka, ktorá prichádza do úvahy ako príspevok spoločenstva pokiaľ ide o pomoc na zriadenie podniku mladými farmármi zo 7 500 euro na 10 000 Euro v prípade tak zriaďovacej prémie ako aj kapitalizovanej hodnoty úrokovej dotácie; keďže podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohoto opatrenia by sa mali tiež zmeniť a doplniť s cieľom umožniť ich širšie a efektívnejšie využívanie;

keďže v oblastiach uvedených v článku 13 (1) nariadenia (EHS) č. 797/85, existuje oprávnenie na rozšírenie pomoci zameranej na chov dobytka stanovenej v článku 17 tohto nariadenia aj na iné činnosti ako je chov dobytka, pokiaľ ide o okrajové činnosti;

keďže v záujme racionálnej výroby, treba stimulovať vytváranie vzájomne si pomáhajúcich skupín, ktoré budú využívať nové technológie a praktiky zamerané na ochranu a zlepšovanie životného prostredia a zachovanie vidieka a na vytváranie skupín, ktoré budú zavádzať alternatívne poľnohospodárske metódy ako sú biologické techniky, integrované postupy ochrany poľnohospodárskych plodín a techniky extenzívnej poľnohospodárskej výroby;

keďže efektívnosť aktuálnej schémy podpory poľnohospodárskej výroby v horských a určitých znevýhodnených oblastiach sa môže zlepšiť zvýšením podpory spoločenstva menej prosperujúcim regiónom a realizáciou určitých technických úprav; keďže v záujme zníženia náhrad v podmienkach trhov a životného prostredia by sa príspevok mal poskytovať len 1,4 veľkej dobytčej jednotky (LU) na hektár celkovej plochy krmovín podniku; keďže pokiaľ ide o maximálnu čiastku pomoci spoločenstva na jeden podnik administratívne ťažkosti by sa mali prekonať nahradením existujúcej schémy jednoduchšou schémou navrhnutou tak, aby sa všetko úsilie koncentrovalo na tie podniky, ktoré takúto pomoc potrebujú najviac, t.j. príspevok spoločenstva by sa obmedzil na ekvivalent 120 jednotiek, či už dobytčích jednotiek alebo plošných jednotiek;

keďže čiastky ktoré sú teraz k dispozícii na pomoc v oblastiach, ktoré sú citlivé z hľadiska životného prostredia, prírodných zdrojov a ochrany vidiek sú výrazne nižšie ako je strata príjmov, ktorá vyplýva z používania ekologických metód a z tohto dôvodu predstavujú malú stimuláciu, najmä v znevýhodnených oblastiach; keďže s cieľom zabezpečiť, aby sa toto opatrenie v širšom rozsahu uplatňovalo nie len vo vidieckych oblastiach, ktoré sú vystavené tlakom meniaceho sa sveta v tesnej blízkosti veľkých populačných centier ale aj v znevýhodnených oblastiach, je potrebné zvýšiť maximálne oprávnené čiastky na 150 euro na hektár;

keďže nariadenie Rady (EHS) č. 1096/88 z 25. apríla 1988, ktorým sa zaviedol systém spoločenstva na podporu zastavenia poľnohospodárskej výroby<sup>(1)</sup> by sa malo zmeniť a doplniť a najmä by sa mala zohľadniť skutočnosť, že v kontexte reformy štrukturálnych fondov už nie je alternatíva skoršieho utlmenia a reštrukturalizácie už nie je horizontálnym opatrením podľa

<sup>(1)</sup> Ú.v. Es L 110, 29. 4. 1988, s. 1.

cieľa 5 (a), ale regionalizovaným opatrením, ktoré sa musí zahrnúť do plánov regionálneho/vidieckeho rozvoja podľa cieľov 1 a 5 (b);

keďže v súlade s princípmi reformy štrukturálnych fondov, a najmä s článkami 5 a 11 nariadenia (EHS) č. 2052/88, Európsky poľnohospodársky usmerňovací a záručný fond EPUZF môže pomáhať financovať programy národnej pomoci refundáciou výdavkov, ktoré vznikli členským štátom; keďže výška čiastočného financovania zo strany spoločenstva môže byť diferencovaná na základe kritérií a v rámci limitov ustanovených v článku 13 predmetného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1*

Nariadenie (EHS) č. 797/85 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„*Článok 1*

1. S úmyslom prispieť k urýchleniu úprav poľnohospodárskych štruktúr v spoločenstve na základe cieľa 5 (a) tak ako je uvedené v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2052/88(\*), sa týmto zavádza spoločné opatrenie v zmysle článku 2 (1) nariadenia (EHS) 4256/88(\*\*), ktoré musia členské štáty uplatniť s týmito cieľmi:

(i) pomôcť obnoviť rovnováhu medzi výrobou a kapacitou trhu;

(ii) pomôcť zlepšiť efektívnosť fariem rozvíjaním a reorganizáciou ich štruktúr a podporovaním doplnkových činností;

(iii) zachovať životaschopnú poľnohospodársku komunitu a tým pomáhať rozvíjať sociálnu štruktúru vidieckych oblastí zabezpečením slušnej životnej úrovne farmárov a náhradou účinkov prírodných znevýhodnení v horských a znevýhodnených oblastiach;

(iv) prispievať k ochrane životného prostredia a zachovaniu vidieka, vrátane dlhodobého zachovania prírodných poľnohospodárskych zdrojov.

2. V súlade s článkom 5 (2) (b) a 11 (4) nariadenia (EHS) č. 2052/88 musí Usmerňovacia sekcia EPUZF, ďalej len „fond“, konajúc v súlade so spoločným opatrením uvedeným v odseku 1, zabezpečiť za podmienok uvedených v hlave VIII čiastočné financovanie národných programov pomoci refundáciou výdavkov, ktoré vznikli členskými štátmi v súvislosti s :

- (a) programami navrhnutými na stimulovanie konverzie a extenzifikácie výroby;
- (b) opatreniami, ktoré sa týkajú investícií do poľnohospodárskych podnikov, najmä s cieľom znížiť výrobné náklady, zlepšiť životné a pracovné podmienky farmárov, podporovať diverzifikáciu ich činností vrátane predaja produktov na farme, a chrániť a zlepšovať prírodné životné prostredie.
- (c) opatreniami na podporu začínajúcich mladých farmárov,
- (d) podpornými opatreniami na pomoc poľnohospodárskym podnikom vrátane zavádzania účtov a uvedenia skupín do činnosti, služieb a zariadení v prospech niekoľkých podnikov;
- (e) opatreniami na podporu príjmov fariem a zachovanie životaschopnosti poľnohospodárskych komunit v horských a znevýhodnených oblastiach formou poľnohospodárskej pomoci na náhradu prírodných znevýhodnení .
- (f) opatreniami na ochranu životného prostredia a vidieka podporovaním vhodných poľnohospodárskych metód
- (g) opatreniami v sektore lesníctva s cieľom pomôcť poľnohospodárskym podnikom;
- (h) projektmi odborných školení spojených s opatreniami uvedenými v odsekoch (a) až (d).

Záručná sekcia a usmerňovacia sekcia fondu musia, v súlade s Hlavou VIII, rovnako prispievať na úhradu opatrení spojených s programom na podporu vyňatia ornej pôdy z obrábkovania podľa spoločného opatrenia uvedeného v odseku 1. V prípade podielu výdavkov financovaných zabezpečovacou sekciou fondu musia byť finančné pravidlá na uplatňovanie spoločného opatrenia tie, na výnimky, ktoré uplatňuje záručná sekcia.

---

(\*) Ú.v. ES L 185, 15. 7. 1988, s. 9.

(\*\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 25.“

2. V článku 2(1):

(a) bod (a) sa nahrádza takto:

“(a) praktizuje farmársku činnosť ako svoje hlavné zamestnanie.

Členské štáty však môžu uplatňovať program pomoci uvedený v článkoch 2 až 6 na farmárov ktorí, pokiaľ nevykonávajú farmársku činnosť ako svoje hlavné zamestnanie, získavajú najmenej 50% svojho celkového príjmu z poľnohospodárstva, lesníctva, turistiky, remeselných činností alebo z činností zameraných na zachovávanie vidieka, ktoré majú nárok na verejnú pomoc, vykonávajú ich v poľnohospodárskom podniku pod podmienkou, že časť príjmov získavaná priamo z poľnohospodárskej výroby podniku nie je nižšia ako 25% z celkového príjmu farmára a činnosti vykonávané mimo farmy nezaberajú farmárovi viac ako polovicu jeho celkového pracovného času;“

(b) bod (c) sa nahrádza takto:

“(c) predloží plán materiálneho zlepšenia svojho podniku. Tento plán musí preukázať na základe špecifických výpočtov, že investície sú opodstatnené z hľadiska situácie podniku, jeho ekonomiky a, že realizácia plánu prinesie trvalé zlepšenie situácie, najmä pracovného príjmu na jedného pracovníka (MWU) zamestnaného v podniku, alebo je nevyhnutná na zachovanie súčasnej výšky pracovného príjmu na jedného pracovníka (MWU).“

(c) v bode (d) sa druhý pododsek nahrádza takto:

“V znevýhodnených oblastiach určených v súlade s článkami 2 a 3 smernice 75/268/EHS, Španielske kráľovstvo, Helénska republika a Talianska republika, pokiaľ ide o Mezzogiorno vrátane ostrovov, a Portugalská republika, pokiaľ ide o celé jej územie, budú oprávnené prijať plány zlepšenia predložené najneskôr do 31. decembra 1991 tými podnikmi, ktoré nespĺnili podmienku ustanovenú v tomto bode, za predpokladu, že objem prác v danom podniku si nevyžaduje viac ako ekvivalent jednotky práce jedného pracovníka (MWU) a plánované investície neprekračujú čiastku 25000 euro.“

3. Článok 3 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) Článok 1 sa nahrádza takto:

„1. Program pomoci uvedený v článku 2 sa môže uplatňovať na investície, ktoré sa týkajú:

- kvalitatívneho zlepšenia a konverzie výroby v súlade s požiadavkami trhu,
- diverzifikácie činností v podniku, najmä zavádzaním turistických a remeselných aktivít a výrobou a predajom výrobkov z farmy priamo na farme,
- prispôsobenie podniku za účelom znižovania výrobných nákladov a úspor energií,
- zlepšenia životných a pracovných podmienok,
- zlepšenia hygienických podmienok v závodoch živočíšnej výroby a dosiahnutia súladu s normami spoločenstva, ktoré sa týkajú starostlivosti o zvieratá alebo, pokiaľ sa nedodržiavajú, dosiahnutie súladu s národnými normami dovtedy, kým nebudú prijaté normy spoločenstva,
- ochrany a zlepšovania životného prostredia.“

(b) Vkladá sa tento odsek:

“4a. Okrem prípadov, kedy rozhodnutia prijaté podľa odseku 2 stanovujú inak, pomoc uvedená v odseku 1 a poskytovaná na investície, ktoré sa týkajú sektoru hovädzieho mäsa, okrem pomoci na ochranu životného prostredia, sa musí obmedziť na závody živočíšnej výroby, kde na konci plánu miera intenzity hovädzieho dobytku neprekračuje 3 veľké dobyčie jednotky (LSU) na hektár celkovej plochy osiatej krmovinami používanými na kŕmenie dobytku; prevodná tabuľka LSU je uvedená v prílohe.

Do 31. decembra 1991 sa však tento limit 3 LSU neuplatňuje tam, kde sa predloží dôkaz, že neexistuje žiadny návrh na zvýšenie výrobnnej kapacity. Do 31. decembra 1991 Komisia preverí uplatňovanie tohoto ustanovenia a predloží Rade správu.“

4. V článku 4(2):

- druhý pododsek sa nahrádza taktom:



“Hodnota pomoci stanovená v odseku 1, vyjadrená ako percento výšky investícií, nesmie prekročiť:

(a) v prípade oblastí uvedených v článku 2 a 3 smernice 75/268/EHS;

- 45% v prípade stálych aktív ;
- 30% v prípade iných druhov investícií;

(b) v prípade iných oblastí:

- 35 % v prípade stálych aktív;
- 20 % v prípade iných druhov investícií;

Tam, kde sa pomoc neposkytuje vo forme kapitálovej dotácie, členské štáty zostavia každoročne tabuľku s uvedením hodnoty výšky pomoci vyjadrenej ako percento výšky investícií, berúc do úvahy priemernú ročnú úrokovú mieru nesubvencovaných pôžičiek, hodnotu úrokovej subvencie, čas trvania pôžičky, odložené úrokové subvencie a splátky a každý iný faktor používaný na vyjadrenie pomoci ako ekvivalentu dotácie.“

- posledný pododsek sa nahrádza takto:

“Hodnota maximálnej pomoci uvedená v druhom pododseku sa musí zvýšiť o 10% výšky investícií do 31. decembra 1991 v Španielsku, Grécku, Írsku, Taliansku a Portugalsku v prípade investícií uvedených v plánoch na zlepšenie situácie predložených k tomuto dňu.“

5. Článok 7 sa týmto nahrádza takto a vkladá sa článok 7a:

„Článok 7

1. Členské štáty môžu poskytnúť mladým farmárom vo veku do 40 rokov pomoc na zriadenie pod podmienkou, že:

- mladý farmár je vedúci podniku, čo znamená, že má občiansko-právnu a daňovú povinnosť alebo spoluzodpovednosť za riadenie podniku a spoločenské postavenie udeľované v príslušnom členskom štáte priznávané samostatným zárobkovo činným osobám ako vedúcim podniku,
- mladý farmár je farmár vykonávajúci farmársku činnosť ako svoje hlavné zamestnanie alebo začína vykonávať farmársku činnosť ako svoje hlavné zamestnanie po ak pôsobil ako farmár na čiastočný úväzok.
- odborná kvalifikácia mladého farmára je v čase začatia jeho činnosti alebo najneskôr do dvoch rokov na uspokojivej úrovni, a
- podnik si vyžaduje objem prác zodpovedajúci aspoň 1 MWU, ktorý sa musí dosiahnuť najneskôr do dvoch rokov po zriadení podniku.

2. Pomoc pri zriadení môže pozostávať z :

(a) z jednorazovej prémie v maximálnej prípustnej výške 10 000 euro. Prémia sa môže vyplácať počas obdobia nepresahujúceho 5 rokov. Členské štáty môžu nahradiť túto prémie ekvivalentným úrokovým príspevkom,

(b) úrokovým príspevkom na pôžičky vzaté s úmyslom pokryť náklady, ktoré vznikli pri zriadení.

Miera úrokového príspevku nesmie presiahnuť 5% za 15 rokov; kapitalizovaná hodnota úrokového príspevku nesmie presiahnuť 10 000 euro.

Členské štáty môžu vo forme podpory vyplatiť ekvivalent úrokového príspevku vyplývajúceho z objemu a doby trvania prijatých pôžičiek.

3. Členské štáty musia určiť:

- podmienky regulujúce zriaďovanie,

- špecifické podmienky v situácii, ak mladý farmár nie je výhradný vedúci podniku, najmä ak začne činnosť ako člen združenia alebo družstva, ktorého hlavným cieľom je riadenie poľnohospodárskeho podniku; tieto podmienky musia zodpovedať tým podmienkam, ktoré sa požadujú pri zriadení ako by bol výhradný vedúci podniku,
- poľnohospodárske školenie, ktoré musí mať mladý farmár v čase začatia svojej činnosti alebo musí dosiahnuť do dvoch rokov na to, aby získal oprávnenie na prémie zo strany fondu,
- podmienky, na základe ktorých sa uzná, že objem prác zodpovedajúci najmenej jednej MWU bol dosiahnutý v čase maximálne do dvoch rokov po zriadení,
- - výšku pomoci pri zriadení.

#### Článok 7a

Členské štáty môžu poskytnúť mladým farmárom do veku 40 rokov dodatočnú pomoc na investície vykonávané na základe plánu materiálneho zlepšenia v zmysle článku 2 (1) (c), ktoré sa rovnajú maximálne 25% pomoci poskytnutej na základe článku 4 (2), za predpokladu, že mladý farmár predloží plán zlepšenia do piatich rokov od zriadenia a za predpokladu, že má profesijnú kvalifikáciu uvedenú v článku 7(1).

6. V článku 8 (5) sa za piatu zarážku pridáva táto zarážka:

“– opatrenia, ktoré sa týkajú investícií s cieľom zlepšiť hygienické podmienky alebo dosiahnuť súladu s normami spoločenstva pre starostlivosť o zvieratá alebo s národnými normami pokiaľ sú tieto prísnejšie ako normy spoločenstva, za predpokladu, že tieto investície nebudú viesť k zvýšeniu výroby.“

7. V článku 10 sa prvý pododsek týmto nahrádza takto:

“Členské štáty môžu na požiadanie poskytnúť uznávaným skupinám, ktoré majú za cieľ:

- vzájomnú pomoc medzi jednotlivými podnikmi, vrátane používania nových technológií a praktík na ochranu a zlepšovanie životného prostredia a zachovanie vidieka,
- zavádzanie alternatívnych farmárskych postupov,

- racionálnejšie spoločné využívanie poľnohospodárskych výrobných prostriedkov,
- činnosť skupinového podniku ,

a ktoré sa vytvoria po nadobudnutí účinnosti tohoto nariadenia, poskytnúť pomoc ako príspevok k ich prevádzkovým nákladom počas prvých piatich rokov po ich vytvorení.“

8. Článok 14(3) sa nahrádza takto:

“3. Členské štáty môžu stanoviť dodatočné alebo obmedzujúce podmienky poskytovania náhradných príspevkov, vrátane podmienok, ktoré stimulujú používanie praktík kompatibilných s potrebou ochrany životného prostredia a zachovania vidieka.“

9. Článok 15 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) Prvý pododsek odseku 1(a) sa nahrádza takto:

“(a) v prípade fariem, na ktorých sa chová dobytok, ovce, kozy alebo kone, sa príspevok vypočíta vzhľadom na počet hospodárskych zvierat. Príspevok nesmie presiahnuť 102 Euro na LU. Celková výška poskytnutého príspevku nesmie prekročiť 102 Euro na hektár celkovej plochy krmovín podniku. Prevodná tabuľka na vyjadrenie dobytku, koní, oviec a kôz ako LU je uvedená v prílohe.

V znevýhodnených poľnohospodárskych oblastiach, kde sú trvalé prírodné znevýhodnenia dostatočne závažné sa však celkový poskytnutý príspevok sa môže zvýšiť na 121,2 Euro na LU a na hektár. Príspevok sa poskytuje maximálne do 1,4 LU na hektár z celkovej plochy podniku osiatej krmovinami.

(b) V odseku 1 sa (c) nahrádza takto:

“(c) Členské štáty môžu meniť náhradný príspevok na základe ekonomickej situácie podniku a na základe príjmu farmára, ktorý má oprávnenie na náhradný príspevok. Výška príspevku sa môže upraviť aj vzhľadom na používanie poľnohospodárskych praktík kompatibilných s požiadavkami na ochranu životného prostredia a zachovania vidieka; výhody a z každého zvýšenia sa nesmú kombinovať s pomocou uvedenou v článku 19.“

(c) Pridáva sa tento odsek:

„3. Maximálna čiastka oprávnená na základe fondu sa obmedzí na ekvivalent 120 jednotiek na podnik, či už ide o veľké dobyčie jednotky (LSU) alebo jednotky plochy (ha); navyše, nad rámec ekvivalentu prvých 60 jednotiek sa musí maximálna oprávnená čiastka na LSU alebo na hektár znížiť na polovicu maximálnej výšky príspevku uvedeného v odseku 1.“

(d) odsek 4 sa vypúšťa.

10. Článok 16 sa vypúšťa.

11. Článok 17(1) sa nahrádza takto:

„1. V oblastiach uvedených v článku 13 (1) môžu členské štáty poskytovať pomoc na základe spoločných investičných programov na pestovanie krmovín, vrátane uskladňovania a distribúcie krmovín, a na zlepšenie a vybavenie pasienkov, ktoré sú obhospodarované spoločne a v horských oblastiach na spoločné alebo individuálne investície do lokalít s výskytom vody, do vedľajších ciest, ktoré slúžia na bezprostredný prístup k pasienkom, vrátane horských pasienkov, a do prístreškov pre stáda.

Avšak tam, kde chov dobytka predstavuje okrajovú činnosť v takýchto oblastiach, pomoc uvedená v prvom pododseku bude rozšírená aj na iné poľnohospodárske činnosti ako je chov dobytka.

12. Článok 18 a nadpis uvedený pred týmto článkom sa vypúšťajú.

13. V článku 19c sa „101“ nahrádza údajom „150“ a druhá veta sa vypúšťa.

14. Článok 21 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) Prvý pododsek odseku 1 sa nahrádza takto:

„1. Pokiaľ nie je prijaté žiadne ustanovenie na ich financovanie v nariadení (EHS) č. 4255/88(\*), členské štáty môžu v regiónoch kde je to nevyhnutné a s úmyslom hladkej implementácie príslušných opatrení zaviesť systém zvláštnej pomoci na zlepšenie poľnohospodárskych zručností osôb, na ktoré sa vzťahujú opatrenia uvedené v článkoch 1b a 2 až 12 a mladých farmárov vo veku do 40 rokov.

---

(\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 21.“

(b) V odseku 2 sa (c) vypúšťa.

15. Článok 22 sa vypúšťa.

16. Článok 23 sa vypúšťa.

17. V článku 24 (3) sa druhá veta nahrádza touto vetou: “ Do dvoch mesiacov po obdržaní každého návrhu musí Komisia po konzultáciách s Výborom pre poľnohospodárske štruktúry a vidiecky rozvoj vydať k tomuto stanovisko.“

18. Článok 25 sa nahrádza takto:

*„Článok 25*

So zreteľom na opatrenia predložené na základe druhej zarážky článku 24 (1) alebo článku 24 (4) v súlade s postupom uvedeným v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88(\*) musí Komisia do dvoch mesiacov po ich predložení rozhodnúť či na základe ich súladu s týmto nariadením a so zreteľom na zámery tohto nariadenia a na potrebu zabezpečiť, aby rôzne opatrenia boli riadne zosúladené, takéto ustanovenia a opatrenia spĺňajú požiadavky na poskytnutie finančného príspevku zo strany spoločenstva na spoločné opatrenia uvedené v článku 1.

---

(\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 1.“

19. Článok 26 sa nahrádza takto:

*„Článok 26*

1. Výdavky, ktoré vzniknú členským štátom v súvislosti s opatreniami uvedenými v článku 1b, 1c, 3 až 7a, 9 až 17 a 16, 20, 20a a 21, sú oprávnené na poskytnutie pomoci zo strany zabezpečovacej sekcie fondu. Výdavky, ktoré vzniknú členským štátom v súvislosti s opatreniami uvedenými v článku 1a sú oprávnené na poskytnutie pomoci zo strany zabezpečovacej sekcie fondu.

2. Pre regióny na ktoré sa vzťahuje cieľ 1 určený v článku 1 na riadenia (EHS) č. 2052/88 musí Komisia stanoviť podiely čiastočného financovania zo strany spoločenstva pre rôzne

opatrenia v súlade s kritériami a v rámci limitov ustanovených v článku 13 uvedeného nariadenia a na základe postupu uvedeného v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88. Svoje prvé rozhodnutia musí prijať do jedného mesiaca po nadobudnutí účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89(\*). Ak členský štát o to požiada, tieto podiely musia byť uplatniteľné na vzniknuté výdavky s účinnosťou od 1. januára 1989.

Pre tie regióny, na ktoré sa nevzťahuje cieľ 1 stanoví poplatky Komisia na základe tých istých podmienok; Komisia však musí predložiť do 31. decembra 1992 Rade správu spolu s návrhmi, ktoré sa týkajú stanovenia daných poplatkov pre nasledujúce roky.

---

(\*). Ú.v. ES L 371, 20. 12. 1989, s. 1.“

20. Článok 28 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) v odseku 1, sa „1. júl“ nahrádza „1. jún“;

(b) odsek 2 sa vypúšťa.

(c) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Komisia musí prijať podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku.“

21. Článok 29 sa vypúšťa..

22. V článku 31 (1) a (2), sa „článok 7, druhý odsek, bod 2, článok 8 (2), (3) a (4)“ nahrádza „článok 7a, článok 8 (3) a (4)“.

23. Vkladá sa tento článok:

“Článok 31a

Na základe článku 23 nariadenia (EHS) č. 4253/88 musia členské štáty prijať ustanovenie na efektívne monitorovanie, ktoré bude zahŕňať minimálne overovanie hlavných aspektov záväzkov príjemcu a podporných dokumentov, a kontroly na mieste, ktoré slúžia na overovanie toho, či informácie obsiahnuté v žiadosti zodpovedajú skutočnej situácii.

Tam, kde je to potrebné, Komisia stanoví podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohoto článku v súlade s postupom uvedeným v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88.“

24. V článku 32 (1) sa posledný pododsek nahrádza takto::

„Pokiaľ ide o zmeny a doplnky vykonané k tomuto nariadeniu (EHS) č. 3808/89, „členské štáty musia uviesť do platnosti opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s týmito zmenami a doplnkami do šesť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, okrem ustanovení, ktoré sa týkajú článkov 13 až 15, pre ktoré sa dátum implementácie posúva do 1. januára 1991.“

## Článok 2

Nariadenie (EHS) č. 1096/88 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa „v zmysle článku 6 (1) nariadenia (EHS) č. 729/70“ nahrádza „v zmysle článku 2 (1) nariadenia (EHS) č. 4256/88(\*)“ a pridáva sa táto poznámka pod čiarou.

---

(\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 25“

2. Článok 4 (1) sa nahrádza takto:

„1. Ročný príspevok uvedený v prvej zarážke článku 3 (1) sa môže poskytnúť tým farmárom, ktorí vykonávajú farmársku činnosť ako svoje hlavné zamestnanie v zmysle článku 2 (5) nariadenia (EHS) č. 797/85 z 12. marca 1985 o zlepšovaní efektívnosti poľnohospodárskych štruktúr(\*\*), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2156/89(\*\*\*), ktorí majú viac ako 55 rokov a ktorí natrvalo ukončili všetky farmárske činnosti, za predpokladu, že poľnohospodárska produkcia na poľnohospodárskej ploche podniku sa zastaví počas celého obdobia od ukončenia farmárskej činnosti až po obdobie, kedy farmár dosiahne svoj bežný dôchodkový vek stanovený dohodami o sociálnom poistení a zabezpečení bežne



uplatniteľnými na farmárske činnosti v príslušnom členskom štáte. Toto obdobie nesmie byť kratšie ako päť rokov, avšak na tento účel sa môže predĺžiť v prípade potreby aj nad rámec bežného dôchodkového veku.

V prípade prenajatých podnikov môže členský štát povoliť prevzatie až jednej tretiny plochy vlastníkom bez ukončenia produkcie na tejto časti plochy.

---

(\*\*) Ú.v. ES L 93, 30. 3. 1985, s. 1.

(\*\*\*) Ú.v. ES L 207, 19. 7. 1989, s. 12.“

3. Článok 6 (1) sa nahrádza takto:

„1. Doplnková ročná prémie na hektár uvedená v druhej zarážke článku 3 (1) sa musí poskytovať na hektár poľnohospodárskej plochy skutočne vyňatej z poľnohospodárskej výroby.“

4. Článok 7 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto: vypúšťajú sa slová „prvá zarážka predchádzajúceho článku 4(1)“.

(b) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Doplnková ročná prémie na hektár uvedená v druhej zarážke článku 3 (1) nie je oprávnená na finančný príspevok od Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (ďalej len „fond“) pokiaľ sa vypláca na plochy, na ktoré sa prémie za trvalé zanechanie plôch, na ktorých sa pestuje vinič vypláca v súlade s pravidlami uvedenými v článku 2 nariadenia Rady (EHS) č. 1442/88 z 24. mája 1988 o poskytovaní prémie za trvalé zanechanie vinárskych oblastí za vinárske roky 1988/89 až 1995/96(\*\*\*) ; nevypláca sa pokiaľ ide o plochy, na ktoré sa poskytuje prémie za trvalé zanechanie plôch vysadených viničom vo forme ročnej prémie v súlade s pravidlami uvedenými v článku 9 nariadenia (EHS) č.1442/88.

---

(\*\*\*) Ú.v. ES L 132, 28. 5. 1988, s. 3.“

5. Posledná zarážka článku 8 sa vypúšťa..

6. Článok 9 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) Slová „prvá zarážka predchádzajúceho „článku 4 (1)“ v prvej vete odseku 1 sa vypúšťa;

(b) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Pre regióny na ktoré sa vzťahuje cieľ 1 uvedený v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2052/88(\*), Komisia musí stanoviť podiely čiastočného financovania zo strany spoločenstva pre rôzne opatrenia v súlade s kritériami a v rámci limitov uvedených v článku 13 uvedeného nariadenia a na základe postupu uvedeného v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88(\*\*). Svoje prvé rozhodnutie prijme do jedného mesiaca od nadobudnutia účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89(\*\*\*). Ak členský štát o to požiada, tak tieto podiely musia byť uplatniteľné na vzniknuté výdavky s účinnosťou od 1. januára 1989.

Pre tie regióny, na ktoré sa nevzťahuje cieľ 1, stanoví podiely Komisia na základe tých istých podmienok; Komisia však musí predložiť do 31. decembra 1992 Rade správu spolu s návrhmi, na stanovovanie uvedených podielov pre nasledujúce roky.

---

(\*) Ú.v. ES L 185, 15. 7. 1988, s. 9.

(\*\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 1.

(\*\*\*) Ú.v. ES L 371, 20. 2. 1989, s. 1.“

7. Článok 10 sa vypúšťa..

8. Článok 11 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) Prvá zarážka odseku 3 sa nahrádza takto:

“ – tam, kde prichádza do úvahy schéma uplatňovaná na opustené farmy v zmysle článku 9“;

(b) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Pre regióny na ktoré sa vzťahuje cieľ 1 určený v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2052/88 Komisia stanoví podiely čiastočného financovania zo strany spoločenstva pre rôzne opatrenia

v súlade s kritériami a v rámci limitov uvedených v článku 13 uvedeného nariadenia a na základe postupu uvedeného v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88. Svoje prvé rozhodnutia prijme do jedného mesiaca po nadobudnutí účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89. Ak členský štát o to požiada, tieto podiely musia byť uplatniteľné na vzniknuté výdavky s účinnosťou od 1. januára 1989.

Pre tie regióny, na ktoré sa nevzťahuje cieľ 1, stanoví podiely Komisiou na základe tých istých podmienok; Komisia však musí predložiť do 31. decembra 1992 Rade správu spolu s návrhmi, týkajúcimi sa stanovenia uvedených podielov pre nasledujúce roky“.

9. Článok 12 sa nahrádza takto:

*„Článok 12*

Päť rokov po nadobudnutí účinnosti tohoto nariadenia bude Rada na návrh Komisie revidovať podrobné pravidlá na jeho uplatňovanie.“

10. Druhá veta článku 13 (3) sa nahrádza takto:

„Do dvoch mesiacov po obdržaní akéhokoľvek návrhu musí Komisia po konzultáciách s Výborom pre poľnohospodárske štruktúry a rozvoj vidieka vydať stanovisko.“

11. Článok 14 sa nahrádza takto:

*„Článok 14*

So zreteľom na opatrenia predložené na základe druhej zarážky článku 13 (1) alebo článku 13 (4) v súlade s postupom uvedeným v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88 musí Komisia do dvoch mesiacov po ich predložení rozhodnúť či na základe ich súladu s týmto nariadením a so zreteľom na zámery tohto nariadenia a na potrebu zabezpečiť, aby rôzne opatrenia boli riadne zosúladené, takéto ustanovenia a opatrenia spĺňajú požiadavky na poskytnutie finančného príspevku zo strany spoločenstva na spoločné opatrenia uvedené v článku 1.“

12. Článok 16 sa vypúšťa..

13. Článok 17 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) v odseku 1, sa „1. júl“ nahrádza „1. jún“;

(b) odsek 2 sa vypúšťa.

(c) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Komisia musí prijať podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku.“

### Článok 3

Nariadenie (EHS) č. 1360/78 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Prvá veta článku 6(3) sa nahrádza takto:

„3. Do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89(\*) a v súlade s postupom uvedeným v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88(\*\*) sa musia prijať podrobné pravidlá pre uplatňovanie, ktoré sa týkajú:

---

(\*) Ú.v. ES L 371, 20.12.1989, s.1.

(\*\*) Ú.v. ES L 374, 31.12.1988, s.1.“

2. V článku 11 (3) sa “ustanovené v článku 16“ nahrádza „ustanovené v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88“.

3. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Všetky opatrenia uvedené v tomto nariadení predstavujú spoločné opatrenie v zmysle článku 2 (1) nariadenia (EHS) č. 4256/88(\*\*\*)).

---

(\*\*\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 25.“

5. Článok 14 (2) sa nahrádza takto:

„2. Pre regióny na ktoré sa vzťahuje cieľ 1 určený v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2052/88(\*), Komisia musí stanoviť podiely čiastočného financovania zo strany spoločenstva pre rôzne opatrenia v súlade s kritériami a v rámci limitov uvedených v článku 13 daného nariadenia a na základe postupu uvedeného v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88. Svoje prvé rozhodnutia prijme do jedného mesiaca po nadobudnutí účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89. Ak členský štát o to požiada, tak tieto podiely musia byť uplatniteľné na vzniknuté výdavky s účinnosťou od 1. januára 1989.

Pre tie regióny, na ktoré sa nevzťahuje cieľ 1, stanoví podiely Komisia na základe tých istých podmienok; Komisia však musí predložiť do 31. decembra 1992 Rade správu spolu s návrhmi, týkajúcimi sa stanovenia uvedených podielov pre nasledujúce roky“.

---

(\* ) Úv. ES L 185, 15.7.1988, s.9.“

6. Článok 15 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) v odseku 1, sa „1. júl“ nahrádza „1. jún“;

(b) odsek 2 sa vypúšťa.

(c) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Komisia musí prijať podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku.“

7. Článok 16 sa vypúšťa..

#### Článok 4

Nariadenie (EHS) č. 389/82 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 8(1) sa nahrádza takto:

„1. Do šiestich mesiacov odo dňa obdržania každého programu alebo jeho zmien a za podmienky, že všetky podrobnosti špecifikované v článku 6 tohoto nariadenia boli poskytnuté, Komisia prijme rozhodnutie o ich schválení v súlade s postupom uvedeným v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88(\*).

---

(\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 1.“

2. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Všetky opatrenia stanovené v tomto nariadení sa stali spoločným opatrením v zmysle článku 2 (1) nariadenia (EHS) č. 4256/88.

---

(\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 25.“

(\*\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 25“

3. Článok 10 (3) a (4) sa vypúšťa.

4. Článok 11 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) Článok 2 sa nahrádza takto:

„2. Pre regióny, na ktoré sa vzťahuje cieľ 1 určený v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2052/88(\*) Komisia musí stanoviť podiely čiastočného financovania zo strany spoločenstva pre rôzne opatrenia v súlade s kritériami a v rámci limitov uvedených v článku 13 daného nariadenia a na základe postupu uvedeného v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88. Svoje prvé rozhodnutia prijme do jedného mesiaca po nadobudnutí účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89(\*\*) Ak členský štát o to požiada, tieto podiely musia byť uplatniteľné na vzniknuté výdavky s účinnosťou od 1. januára 1989.

Pre tie regióny, na ktoré sa nevzťahuje cieľ 1, stanoví podiely Komisia na základe tých istých podmienok; Komisia však musí predložiť do 31. decembra 1992 Rade správu spolu s návrhmi, týkajúcimi sa stanovenia uvedených podielov pre nasledujúce roky.

---

(\*) Ú.v. ES L 185, 15. 7. 1989, s. 9.

(\*\*) Ú.v. ES L 371, 20. 12. 1989, s. 1.“

(b) odsek 3 sa vypúšťa.

5. Článok 12 sa týmto mení a dopĺňa takto:

(a) odsek 2 sa vypúšťa.

(b) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Komisia musí prijať podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku.“

#### Článok 5

Článok 17 nariadenia (EHS) č.1696/71 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Opatrenia uvedené v článkoch 8 a 9 sa stali spoločným opatrením v zmysle článku 2 (1) nariadenia (EHS) č. 4256/88(\*).

---

(\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 25.“

2. Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Pre regióny na ktoré sa vzťahuje cieľ 1 určený v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2052/88(\*), Komisia musí stanoviť podiely čiastočného financovania zo strany spoločenstva pre rôzne opatrenia v súlade s kritériami a v rámci limitov uvedených v článku 13 daného nariadenia a na základe postupu uvedeného v článku 29 nariadenia (EHS) č. 4253/88(\*\*). Svoje prvé rozhodnutia prijme do jedného mesiaca po nadobudnutí účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89(\*\*\*). Svoje prvé rozhodnutie prijme do jedného mesiaca od nadobudnutia účinnosti nariadenia (EHS) č. 3808/89(\*\*\*). Ak členský štát o to požiada, tak tieto podiely musia byť uplatniteľné na vzniknuté výdavky s účinnosťou od 1. januára 1989.

Pre tie regióny, na ktoré sa nevzťahuje cieľ 1, stanoví podiely Komisia na základe tých istých podmienok; Komisia však musí predložiť do 31. decembra 1992 Rade správu spolu s návrhmi, týkajúcimi sa stanovenia uvedených podielov na nasledujúce roky.

---

(\*) Ú.v. ES L 185, 15. 7. 1989, s. 9.

(\*\*) Ú.v. ES L 374, 31. 12. 1988, s. 1.

(\*\*\*) Ú.v. ES L 371, 20. 12. 1989, s. 1.“

3. V odseku 4 sa „30. jún“ nahrádza „1. jún“.

4. Odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. Komisia musí prijať podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku.“

### Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.



Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. decembra 1989

*Za Radu*

*predseda*

H. NALLET

---